

現代斗六方言與黃有實《台灣十五音辭典》及《十五音》音系的比較

1993

台灣分館館藏與台灣史研討會論文

洪惟仁

○、前言

一九九二年十月十七日筆者在斗六黃茂松先生引介下訪問了世居雲林斗六鎮的張海石先生。黃茂松先生是已故《台灣十五音辭典》作者黃有實先生的哲嗣，張海石先生和黃家既是同鄉，又有姻親關係，調查當時年已七十八，是斗六方言理想的發音人，依中央研究院歷史語言研究所「台灣地區漢語方言調查研究計畫」編號為雲林斗六保長廊76。我們將他的音韻系統和《台灣十五音辭典》作比較，可以作為釐清方言混雜的《台灣十五音辭典》的音韻系統的參考。也就是說透過張海石先生的調查研究，可以辨別《台灣十五音辭典》所記錄的一些重見不同韻的音讀，何者為斗六音何者為外地方言，從而過濾出《台灣十五音辭典》斗六方言的音韻系統。

斗六方言有聲母十五字頭；韻母八十五個，依傳統字母觀念得四十六字母；聲調有三個辨義調階；七個主聲調；固定調輕聲、隨前變調輕聲俱全，「仔」輕聲隨前變調，具三疊音構詞法。茲略述斗六76的語音特色，同時與黃有實《台灣十五音辭典》與《十五音》作比較。

一、聲母

A. 聲母系統

斗六76有聲母數18個，若依《十五音》的算法，有字頭數15個。茲與黃有實《台灣十五音辭典》對照列表如下：

邊	p	頗	ph	文	b ;m(+N)		
地	t	他	th	柳	l ;n(+N)		
曾	ts	出	tsh	時	s	入	z
求	k	去	kh	語	g ;ŋ(+N)		
英	∅	喜	h				

斗六 76 的聲母系統和黃有實《台灣十五音辭典》完全一樣，保存了漳州《十五音》的聲母系統。不過黃有實《台灣十五音辭典》的〈入〉母字沒有混入其他字頭的的情形，斗六76的〈入〉母字則有少數字混入 g- 或 l-，往往因而造成二讀的現象，如以下 (a.1) 的例子：

a.1

熱：歇熱	hẽ31 luaʔ12
寒熱	kuã12 ;zuaʔ12 /luaʔ12
日：日頭	zit1 thau12
後天	au22·zit11
大後天	tua11 au22·git11
前天	tso22·git11

但下面 (a.2) 的例子只收集到一個 g- 讀：

a.2

迕：(追)

giɔk2

至於其他大部分都只收集到一個z-讀，如下面(a.3)的例子：

a.3

裕：富裕 hu32 zu22
 字：寫字 sia33 zi22
 二：二十二 zi11 tsap1 zi22
 乳：豆腐乳 tau11 zi31
 忍：忍耐 zim33 nãi22
 人：人情 zin22 tsien12
 染：污染 u32 ziam31
 爪：五爪 gɔ11 ziau31

來自日語 z- 聲母的借詞，自然以 z- 字頭對應了，如：

a.4

收音機 la22 zi33 ɔʔ2

台灣閩南語〈入〉字頭的音值大部分是[dz]，斗六76和雲林、嘉義一帶漳州腔比較重的方言唸[z]。

二、韻母

B. 韻腹系統

斗六76有韻腹數14個，列表如下：

b.1

a	ɛ (#擬)	e	i	ɔ	o	u
ã	ẽ		ĩ	õ		ũ
m						

其中ũ不獨立成韻；ɛ：e對立是漳州音的主要特色之一，但漳州《十五音》的〈嘉〉韻(*-ɛ)所收的都是實詞（見d.2, d.3），而斗六76的 ɛ 只用於擬聲詞（例b.2）或隨前變調輕聲「个」(的) (=ɛ；ẽ) (b.3)，如：

b.2

雞仔□叫 ke22 a31 kɛ22 kɛ22 kio11
 說話□叫 kɔŋ33 ue22 phɛ32 phɛ32 kio11

b.3

真个 tsin33 =nẽ33
 假个 ke31 =ɛ11
 銅个 taŋ11 =ŋẽ22
 鐵个 thiʔ2 =ɛ11

例b.3 的「个」輕聲前音節若是鼻音或鼻化元音時ɛ即自然變ẽ。「个」輕讀時用作形容詞尾，若重讀時則用作所有格詞尾，輕讀的「个」才唸ɛ，重讀的「个」仍唸e，由此可見ɛ是因為e輕讀的影響而變化的結果。以下是一些「个」重讀的例子：

b.4

我个	gua33 e12
你个	li33 e12
他个	i22 e12

ε 是這樣一個只限於擬聲詞或「个」輕聲變讀結果的邊際音，如果這個音不計的話，斗六76有13個韻腹。

ε 這個邊際音為一般語言學家所忽略，何況民間學者，因此即使斗六方言是黃有實先生母語，《台灣十五音辭典》對這個音也沒有任何記錄，因此黃有實《台灣十五音辭典》音系的韻腹也只有13個。

漳州《十五音》的口元音也和黃有實《台灣十五音辭典》所記的一樣有六個，不過《十五音》有ε, e, i三個前元音，《台灣十五音辭典》則只有e, i兩個；斗六76和《台灣十五音辭典》都有ɔ, o, u三個後元音，但《十五音》只有o, u兩個，斗六76、黃有實《台灣十五音辭典》的ɔ韻對應於《十五音》的ou〈沽〉，換言之台灣漳州腔的ɔ源自漳州的ou（見下述D.a.c節）。

鼻化元音也有不同，漳州《十五音》後元音只有ō，另有只當作韻尾的ũ和ō組成ōũ〈姑〉韻，與ō〈扛〉韻相對立，但斗六76和黃有實《台灣十五音辭典》則都合併為一個ō〈扛〉（見下述D.a.c節）。

C. 斗六76與黃有實《台灣十五音辭典》韻母系統的比較

斗六76韻母數有85個，4個邊際音不計，則有81個；其中舒聲韻數46個，除去2個邊際音，則有44個；入聲韻數39個，除去2個邊際音則有37個；依《十五音》計法，字母數和舒聲數相同，有44-46個。以下將我們調查斗六76所得的韻母和黃有實《台灣十五音辭典》的韻母系統對照如下：

c.1 斗六76		《台灣十五音辭典》		
a	a?	膠	a	a?
ε (#擬)				
e	e?	家	e	e?
i	i?	居	i	i?
ɔ	*ɔ? (#外)	姑	ɔ	
o	o?	高	o	o?
u	u?	*龜	u	u?
ai		皆	ai	
au	au?	交	au	au?
ia	ia?	迦	ia	ia?
io (#諾)				
io	io?	伽	io	io? (註1)
iu	iu?	乚	iu	iu?
iau	iau?	嬌	iau	iau?
ua	ua?	瓜	ua	ua?
ue	ue?	*魁	ue	ue?
ui		規	ui	*ui? (註2)
uai		乖	uai	
ã	ã?	監	ã	ã?
ẽ	ẽ?	庚	ẽ	ẽ?

ĩ	ĩ?	梘	ĩ	ĩ?
õ	õ?	扛	õ	õ?
m	m?	姆	m	m?
ŋ	ŋ?	缸	ŋ	ŋ?
ãi	ãi? (#擬)	閒	ãi	ãi?
ãu	ãu?	爻	ãu	ãu?
iã	iã?	驚	iã	iã?
		韁	*iõ	
iũ	iũ?	薑	iũ	
iãu	iãu?	鳴	iãu	iãu?
uã		官	uã	
uĩ		。關	uĩ	
uãi	uãi?	關	uãi	uãi?
am	ap	甘	am	ap
an	at	干	an	at
aŋ	ak	江	aŋ	ak
om	op	箴	om	op
oŋ	ok	公	oŋ	ok
im	ip	金	im	ip
in	it	根	in	it
iŋ	ik	經	iŋ	ik
iam	iap	兼	iam	iap
ian	iat (註3)	堅	ian	iat
iaŋ	iak	姜	iaŋ	iak
ioŋ	ioƙ	宮	ioŋ	ioƙ
un	ut	君	un	ut
uan	uat	觀	uan	uat
		光	uaŋ	uak
韻母數	46 + 39 = 85		46 + 39 = 85	
字母數	46		46	

從數目上看來，黃有實《台灣十五音辭典》和斗六76的韻母數完全相同，但一些罕用韻，即含字極少的韻母，兩者就有一些參差。茲將兩者獨有而對方沒有的韻，列表如下：

	斗六76	《台灣十五音辭典》
c.2	ε (#擬)	-
	o? (#外)	-
	io (#諾)	-
	iũ? (#擬)	-
c.3	-	*ui?
	-	*iõ
	-	uaŋ (#擬) uak (#擬)

說明如下：

1. 關於-ε的分析已見B. 韻腹系統，不贅。

2. -ɔʔ只出現於外來語，如：

ラジオ (收音機)	la22 zi33 ɔʔ2
トマト (蕃茄)	thɔ22 mǎ33 tɔʔ2

3. iɔ只用於應諾詞，如：

hiɔ11 (是啊！)

這個詞可能是「是噢」si22·ɔ11的合音。

4. iũʔ只用於下面這個詞：

hiũʔ23 (氣喘聲或氣喘)

這個詞無本字，聲調非常特殊。此詞流通全台灣，並非斗六地區特有的方言詞。可以當動詞用，不單單用於擬聲詞。不過我們認為動詞用法也是由擬聲詞引申而來。

以上四個罕用的邊際韻母並非閩南語傳統韻母，一向為傳統學者所忽視或否定，黃有實《台灣十五音辭典》不收並非表示黃有實本人沒有這些韻母。除了這四個韻母之外，凡斗六76所有的韻母，黃有實《台灣十五音辭典》都收了。

黃有實《台灣十五音辭典》所收斗六76沒有的韻母，可分為二類：

(一) 非斗六音

黃有實《台灣十五音辭典》並非純粹代表斗六方言的口語辭典，除了斗六方言的口語之外，還兼收了許多文讀音，閩南語不論何處方言，文白音有一定的對應關係，文讀音非常容易辨別，不至於造成困擾；可是黃有實《台灣十五音辭典》為了擴大服務讀者，卻收入許多未註明何處方言的非斗六音，兼收他處方言是閩南語韻書的普遍現象，但大多數韻書都註明是外地方言，黃有實《台灣十五音辭典》則大多數不加註明，使我們分不清何者為斗六音何者為外地方言。

我們辨別黃有實《台灣十五音辭典》中的非斗六口語音採取以下兩個方法：

CP1

1. 辭典中有兩個又讀音時，其中有一個可能是非斗六音。
2. 和斗六方言調查資料比對，調查資料所有者為斗六音，否則為非斗六音。

本文既以斗六76為代表發音人，c.3為斗六76所無，依原則1則可能非斗六音，依原則2，只要查出黃有實《台灣十五音辭典》c.3的韻所屬的字都具有兩讀，便可證明斗六76不說的音為非斗六音。以下是黃有實《台灣十五音辭典》具兩讀的字，茲與斗六76比較如下：

c.4 -uiʔ	黃有實《台灣十五音辭典》	斗六76
血	〈規〉huiʔ4 / 〈魁〉hueʔ4	hueʔ4
c.5 -iɔ		
薑	〈疆〉kiɔ1 / 〈薑〉kiũ1	kiũ1
長	〈疆〉tiɔ2 / 〈薑〉tiũ2	tiũ2
醬	〈疆〉tsiɔ3 / 〈薑〉tsiũ3	tsiũ3

糧	〈糧〉 niɔ̃5	/	〈薑〉 niũ5	niũ5
讓	〈讓〉 niɔ̃7	/	〈薑〉 niũ7	niũ7

「血」字一般泉州音huiʔ4；漳州音hueʔ4，黃有實《台灣十五音辭典》與斗六76不同的huiʔ4音應屬非斗六音。

凡《十五音》的〈薑〉韻(*iɔ̃)、即中古宕開三的白讀字，黃有實《台灣十五音辭典》都在〈糧〉〈薑〉二韻重見，中古宕開三的白讀字，泉州音唸-iũ；漳州音大部分唸iɔ̃，黃有實《台灣十五音辭典》-iɔ̃/iũ兩讀，而斗六76只有-iũ讀，依原則2，-iɔ̃讀應為非斗六音。不過斗六是雲林縣最大都市，縣政府所在地，街上口音複雜，筆者親臨當地調查時，到處可以聽到唸-iɔ̃的口音，但問其出身，皆非本地人。由此可以斷言黃有實本人的口音應該是-iũ，但在《台灣十五音辭典》裏收入他所聽到的外地口音-iɔ̃讀。換言之，黃有實《台灣十五音辭典》裏的〈糧〉韻(*-iɔ̃)不是斗六方言。扣除這三個韻黃有實《台灣十五音辭典》的字母數實際上有45個。

(二) 斗六76不用的韻

-uaŋ, -uak二韻黃有實《台灣十五音辭典》屬〈光〉字母，收以下幾個字：

c.6

- 汞 huaŋ2 水銀別名
- 闖 tshuaŋ3 馬出門也，~禍
- 光 kuaŋ1 ~~,光亮，又沒有之意

c.7

- 風 huaŋ1 ~雨，~光，泉腔

c.8

- 噉 uaŋ1 喧囂之聲，~~哮
- 汪 uaŋ1 ~~流
- 映 kuak4 小聲也，又飲聲~~叫
- 映 kuak8 ~~叫，飲聲也
- 乙 uak4 鳥聲也

以上c.6屬官話音；c.7屬泉州音，自非斗六76口語所有，至於c.8為口語詞，黃有實《台灣十五音辭典》又有舉例，沒有兩讀，應為黃有實本人口語所有。但經調查c.8，斗六76只有以下兩個詞：

c.9

- 喧囂之聲 ɔŋ11 ua22 ua33
- 汪汪流 ɔŋ22 ɔŋ22 lau12

也就是說，斗六76確實沒有-uaŋ韻。這樣一來韻母系統上斗六76和黃有實《台灣十五音辭典》真正的不同只有這一點。斗六方言的韻母，如果不計2個邊際音，斗六76有44個；黃有實《台灣十五音辭典》有45個。

D. 現代斗六方言與《十五音》韻母系統的比較

黃有實《台灣十五音辭典》除了漏收口語音及兼收他處方音之外，韻類分合方面和斗六76基本上是一致的，但是和漳州的《彙集雅俗通十五音》比較，卻有許多不同。斗六方言擁有許多漳州腔特色，明顯地是一個偏漳腔，如果確定了這一點，那麼斗六方言和《十五音》的不同應該有兩個原因：一是自然音變；二是從台灣優勢音吸收了一些泉州音。茲比較分析如下：

(一) 漳州音的自然音變

斗六方言和《十五音》的韻母系統在介音和輔音韻尾方面是一致的，但在主要元音和元音韻尾方面卻有一些差異，茲分述如下(註4)：

(a) 前元音韻腹 ε :e音位對立消失

1. 《十五音》的前中元音有 ε :e的對立，斗六76只有e。影響所及，斗六76則少了一個「字母」。如：

	斗六76	《台灣十五音辭典》	《十五音》
d.1	(白)	〈家〉	〈伽〉
	短	te2	te2
	姊	tse2	tse2
	塊	te3	ge3
	八	peʔ2	peʔ2
	个	e5	ge5
d.2	(白)	〈家〉	〈嘉〉
	家	ke1	kε1
	加	ke1	kε1
	假	ke2	kε2
	馬	be2	bε2
	爬	pe5	pε5
	茶	te5	tε5
	冊	tsheʔ4	tshεʔ4
	白	peʔ8	pεʔ8
d.3	(文)	〈家〉 / 〈膠〉	〈嘉〉
	家	ka1	kε1
	加	ka1	kε1
	假	ka2	kε2/kε3
	差	tsha1	tshε1

如B節所顯示的，斗六76的 ε 只出現在少數的擬聲詞，在實詞方面沒有音位的對立。擬聲詞的 ε 和漳州《十五音》收大量實詞的〈嘉〉韻沒有直接的關係。《十五音》〈嘉〉韻(*- ε)，即中古假開二的字文白同讀，但泉州音文讀為-a；白讀為-e，台灣閩南語多半從泉州音，即使像斗六76這樣的偏漳腔，口語中出現的文讀音也和泉州音相同；至於讀古書時可能文白同讀，但斗六76沒讀過私塾，無法調查。黃有實《台灣十五音辭典》不注明文白，但有舉例，依台灣人文白語用習慣，可以分辨文白音。

從上表d.2可知，斗六方言喪失了 ε :e的音位對立之後混同為e；而《十五音》〈嘉〉韻白讀和〈伽〉韻在黃有實《台灣十五音辭典》合併為一個〈家〉韻(d.1-2)。《十五音》〈嘉〉韻文讀字黃有實《台灣十五音辭典》有-e, -a兩讀(d.3)，看不出其中有何語用上的區別，而斗六76則全類唸-a，〈嘉〉韻文讀字漳州唸- ε ，泉州音唸-a；斗六76不隨〈嘉〉韻白讀字唸-e而唸-a顯示〈嘉〉韻文白分韻乃是泉州音的影響，但未必是直接的影響，因為〈嘉〉韻文白分韻乃是台灣閩南語的一般趨勢，斗六方言只是反應了這個趨勢而已。如果說這種趨勢是偏漳方言的泉腔化，那麼斗六76可以說已經完成了這個泉腔化，而黃有實《台灣十五音辭典》還在泉腔化的中途。

(b) 前中元音之韻尾-i的消失

台灣的閩南語至今未發現前元音韻腹e接前元音韻尾i的韻母，但漳州《十五音》有兩個具有-i韻尾的韻，即〈稽〉韻(*-ei)及〈糜〉韻(*-uēi)，這兩個韻在台灣沒有發現過具-i尾的韻，都消失了。斗六方言即表現了台灣閩南語這一個共同的特色。

斗六76〈稽〉韻韻尾消失之後造成〈稽〉及〈伽〉〈家〉(見d.1-2)三韻混同的現象。以下是〈稽〉韻字例，請與上述d.1-2比較：

d.4 〈稽〉	斗六76	《台灣十五音辭典》	《十五音》
雞	ke1	ke1	kei1
街	ke1	ke1	kei1
溪	khe1	khe1	khei1
初	tshe1	tshe1	tshei1
底	te2	te2	tei2
買	be2	be2	bei2

其次〈糜〉韻在台灣部分唸-uē，部分唸-uāi，因為《十五音》另外有一個〈門〉(*-uāi)字母和〈糜〉(*-uēi)字母是分韻的，如果〈糜〉字母也唸成-uāi，就造成〈糜〉、〈門〉合韻的現象。斗六方言就是屬於合韻的一派。舉例如下：

d.5 〈糜〉	斗六76	《台灣十五音辭典》	《十五音》
糜	muāi5	muāi5	muēi5
妹	muāi7	muāi7	muēi7
d.6 〈門〉			
樣	suāi7	suāi7	suāi7 (芒果)

《十五音》〈糜〉字母台灣方言尚未發現有唸-uēi的例子，〈門〉〈糜〉分韻的方言，〈糜〉韻都唸-uē，因此我們相信斗六方言唸-uāi曾經經由-uē的發展階段。這等於說斗六方言由於〈稽〉〈糜〉二韻-i韻尾的消失，造成合韻的現象，以致斗六76及黃有實《台灣十五音辭典》比《十五音》少了兩韻。

(c) 後中元音之韻尾-u的消失

《十五音》有兩後中元音接-u韻尾，即〈沽〉及〈姑〉，這兩個韻和開尾的〈高〉〈扛〉韻是相對立的。列表如下：

〈沽〉	ou	〈姑〉	ōu
〈高〉	o	〈扛〉	ō

但在台灣，我們尚未發現有這種後中元音o接-u韻尾的方言。

後中元音所接的-u韻尾消失之後的台灣方言和廈門、泉州走同樣的路子，變成-o，如：

d.7 〈沽〉	斗六76	《台灣十五音辭典》	《十五音》
烏	ɔ1	ɔ1	ou1
某	bɔ2	bɔ2	bou2
惡	ɔ3	ɔ3	ou3
吳	gɔ5	gɔ5	gou5
兩	hɔ7	hɔ7	hou7

不過台灣方言的這種變化其實只是音讀的變化而不是音系的變化， $ou \rightarrow \circ$ 並沒有增減一個「字母」，反而增加了一個韻腹 \circ 。

鼻化元音的情形也完全平行，如：

d.8	〈姑〉	斗六76	《台灣十五音辭典》	《十五音》
	五	$\eta\tilde{\circ}2$	$\eta\tilde{\circ}2$	$\eta\tilde{\circ}u2$
	午	$\eta\tilde{\circ}2$	$\eta\tilde{\circ}2$	$\eta\tilde{\circ}u2$

歸納斗六方言喪失了中元音後的 $-u$ 韻尾所產生的音變規律如下：

DR1	$ou \rightarrow \circ$
DR2	$\tilde{\circ}u \rightarrow \tilde{\circ}$

可是《十五音》有〈姑〉 $\tilde{\circ}u$ 〈扛〉 $\tilde{\circ}$ 的對立，台灣方言未曾發現 $\tilde{\circ}:\tilde{\circ}$ 的對立，更未曾發現 $\tilde{\circ}u:\tilde{\circ}$ 的對立，因為 $\tilde{\circ}$ ， $\tilde{\circ}$ 已混同為 $\tilde{\circ}$ 了。如：

d.9	〈扛〉	斗六76	《台灣十五音辭典》	《十五音》
	我	$\eta\tilde{\circ}2$	$\eta\tilde{\circ}2$	$\eta\tilde{\circ}2$
	火	-	$h\tilde{\circ}2$	$h\tilde{\circ}2$
	好	-	$h\tilde{\circ}3$	$h\tilde{\circ}3$
	毛	$m\tilde{\circ}5$	$m\tilde{\circ}5$	$m\tilde{\circ}5$

由d.8, d.9的比較可知，斗六方言表現了台灣閩南語普遍的趨勢，《十五音》〈姑〉〈扛〉兩個字母混為一個字母，斗六方言因此比《十五音》少了一個韻。黃有實《台灣十五音辭典》 $\tilde{\circ}$ 字母仍延襲《十五音》傳統叫〈扛〉，雖然「扛」字無論在《十五音》或黃有實《台灣十五音辭典》都唸 $k\eta 1$ 而不唸 $k\tilde{\circ}1$ 。

斗六方言的自然音變歸納起來只有兩點：

1. 前元音 $e:e$ 對立的消失。
2. 中元音後接的元音韻尾的消失。

(二) 與台灣閩南語普遍的發展趨勢合流

斗六方言和漳州《十五音》不同而和泉州《彙音妙悟》相同的音讀應該是泉州音的影響。然而斗六方言發展的方向正好和台灣優勢音一致，因此我們認為無論是否源自泉州音的影響，他是表現了台灣閩南語普遍發展的趨勢。茲分析如下：

(a) 〈禪〉(*-uĩ)、〈鋼〉(*-ŋ)合韻

漳州《十五音》和泉州《彙音妙悟》一個不同的地方是漳州《十五音》〈禪〉(*-uĩ)、〈鋼〉(*-ŋ)合韻，而泉州《彙音妙悟》〈禪〉(*-uĩ)、〈鋼〉(*-ŋ)二韻合為一個〈毛〉(*-ŋ)韻。即漳州的 $-uĩ$ 泉州都唸 $-ŋ$ ，《彙音妙悟》雖也有〈管〉(*-uĩ)韻，但註明是「漳腔」，所以實際上《彙音妙悟》沒有 $-uĩ$ 韻。斗六76所有〈禪〉韻字都唸 $-ŋ$ ，沒有例外，而依周長楫(1986)，所有現代漳州方言〈禪〉韻都唸 $-uĩ$ ，只有長泰唸 $-ŋ$ ，因此我們大概可以斷定斗六76的合韻現象是受到泉州音的影響。茲略舉數例以明斗六76合韻現象的原委：

d.10	斗六76	《十五音》	〈禪〉	《彙音妙悟》	〈毛〉
	光	$k\eta 1$	$kuĩ 1$	$k\eta 1$	$k\eta 1$

	酸	sn1	suī1	sn1
	昏	hn1	huī1	hn1
	轉	tn2	tuī2	tn2
	門	mn5	muī5	mn5
	飯	pn7	puī7	pn7
d.11	扛	kn1	kn1	kn1
	湯	thn1	thn1	thn1
	莊	tsn1	tsn1	tsn1
	長	tn5	tn5	tn5

就整個台灣閩南語方言的分佈而言，〈禪〉 (*-uī)、〈鋼〉 (*-ŋ) 分韻只出現在北部的桃園、宜蘭、台北三縣的偏漳腔地區，中部以南的閩南語無論漳泉，都合韻唸-ŋ，由此看來，斗六76的合韻現象雖源自泉州音，但不一定直接受到泉州音的影響，而只是表現了台灣中南部的一般趨勢而已。

《十五音》〈禪〉韻相當於黃有實《台灣十五音辭典》的〈。關〉 (-uī)，但《十五音》〈禪〉卻重見於〈。關〉〈缸〉兩韻，如：

d.12	黃有實《台灣十五音辭典》		斗六76
	〈缸〉	〈。關〉	
	光	kn1	/*kuī1
	酸	sn1	/*suī1
	昏	hn1	hn1
	轉	tn2	tn2
	門	mn5	mn5
	飯	pn7	/*puī7

依上述 CP1 兩原則，我們判斷〈。關〉的又音為「非斗六音」（打*號者）。黃有實《台灣十五音辭典》的〈。關〉韻除收了這些漳州音之外，另外還收了一些泉州音，下列各例是出現在〈。關〉韻同時又出現在〈關〉 (-uāi) 韻或〈觀〉 (-uan) 韻的字，茲與斗六76比較如下：

d.13	黃有實《台灣十五音辭典》			斗六76
	〈。關〉	〈關〉	〈觀〉	
	關	*kuī1	/ kuāi1	kui1
	樣	*suī7	/ suāi7	sui7
	橫	*huī5	/ huāi5	hui5
	高	*kuī5	/*kuāi5 / kuan5	kuan5
	縣	*kuī7	/*kuāi7 / kuan7	kuan7

上面打 "*" 號的都是有異於斗六76的音，依CP1兩原則，應該是「非斗六音」，依文獻及現代方言資料可知，唸-u的是泉州音，唸-ui的是同安音。

如《十五音》〈禪〉 (*-uī)、〈鋼〉 (*-ŋ) 斗六76全部合為-ŋ韻，依理應無-uī韻，但事實上斗六76有兩個詞具有-uī韻，如：

		斗六76	黃有實	《十五音》
d.14	芫荽	ien22 suī33	ian5 suī1 /ian5 sn1	- sui1

d.15 快活 khuĩ32 uaʔ12

d.14 「芨」字斗六76唸 suĩ1 是台灣最普遍的唸法，但《十五音》唸 sui1，注：「胡～，菜名」屬〈規〉韻，不屬〈禪〉韻；《彙音妙悟》也唸 sui1，注：「胡～，香菜」。由此看來，台灣唸 suĩ1 帶鼻音恐怕是後起的，黃有實《台灣十五音辭典》又收 sŋ1 音，從未聽過，只有《十五音》〈禪〉韻字泉州、台灣才唸 -ŋ，「芨」既不屬〈禪〉韻、台灣不應該唸 sŋ，我們判斷這個 sŋ1 讀實際上不存在，不過是黃有實錯用了對應規律所推想出來的音。

d.15 「快」字唸 khuĩ3 其實是泉州音，偏漳腔大部分唸 khuã3。

斗六76的 -uĩ 韻只有 d.14, d.15 這兩字，而這二字都是後起的或訛變的。至於黃有實《台灣十五音辭典》-uĩ 韻收了許多漳州音或泉州音的「非斗六音」的字，如果扣除了這些字音，留下的便都是一些古舒聲韻而斗六方言新生鼻化成分的字，以下摘自黃有實《台灣十五音辭典》：

d.16	芨：芨芨	ian5 suĩ1
	揮：揮掃	huĩ1 sau3
	畏：畏小人	uĩ3 siau2 zin5
	尉：大尉	tai7 uĩ3
	葵：葵扇	khuĩ5 si3
	舐：	tsuĩ7

斗六方言真正的 -uĩ 韻字是這些。

(b) 〈薑〉(*-iõ)、〈牛〉(*-iũ) 合韻

漳州《十五音》〈薑〉(*-iõ)、〈牛〉(*-iũ) 分韻，泉州《彙音妙悟》則只有〈箱〉韻(*iũ)，對應於漳州《十五音》〈薑〉(*-iõ) 韻，均屬中古宕開三白讀。《十五音》的〈牛〉(*-iũ) 韻只收「牛」「肘」等三個中古尤韻字，泉州《彙音妙悟》歸〈秋〉(*-iu) 韻，無鼻音。

斗六76《十五音》〈牛〉韻字不入口語，〈薑〉韻字全部唸 -iũ，黃有實《台灣十五音辭典》有〈韁〉(-iõ)、〈薑〉(-iũ) 分韻，但中古宕開三白讀皆重見於此二韻，上節已證明黃有實《台灣十五音辭典》裏的〈韁〉韻(*-iõ) 不是斗六方言。

黃有實《台灣十五音辭典》不分是否斗六音只要聽過的音都儘量收入辭典中，並且不加註明，以致混亂了方言的韻類，這是《台灣十五音辭典》嚴重的缺失，但是黃有實《台灣十五音辭典》更過份的是為了兼收他處方言竟然不惜多設字母。〈韁〉韻(*-iõ) 韻的設立即是最好的例子。

以下將〈韁〉韻刪除，就斗六、《十五音》、《彙音妙悟》作一比較：

d.10	斗六76	黃有實〈薑〉	《十五音》〈薑〉	《妙悟》〈箱〉
	薑	kiũ1	kiõ1	kiũ1
	長	tiũ2	tiõ2	tiũ2
	醬	tsiũ3	tsiõ3	tsiũ3
	糧	niũ5	niõ5	niũ5
	讓	niũ7	niõ7	niũ7

依周長楫(1986)，現代漳州方言〈薑〉韻字唸 -iũ 而不唸 -iõ 的有南靖、漳浦、平和、雲霄四縣，前二縣在漳州中部，後二縣在漳州西部；台灣彰化以北如中部的南投、台中，北部的桃園、台

北、宜蘭的偏漳州腔方言幾乎《十五音》〈薑〉韻字全部都唸*-iũ*，唸*-iɔ̃*的方言集中在台南縣及高雄縣北部，嘉義、雲林、彰化三縣唸*-iɔ̃*的方言成點狀分佈。斗六方言即在這個區內。大體上說來唸*-iũ*的比唸*-iɔ̃*的多。我們相信，台灣閩南語方言唸*-iũ*的比*-iɔ̃*的多一定是受泉州腔方言的影響，但我們無法斷言斗六方言唸*-iũ*究係直接受泉州音影響，還是承襲了上列四個漳州腔方言的特色。我們傾向於認為斗六方言表現了台灣方言地區性的普遍發展趨勢。

總計以上從《十五音》到現代斗六方言韻母的分合可以列表如下：

《十五音》	黃辭典	斗六76
*ɛ		ɛ#
*ei		
*e	e	e
*uei	ue	ue
*uěi		
*uãi	ui	ui
*ou	ɔ	ɔ
*o	o	o
*õu		
*õ	õ	õ
*uĩ		
*ŋ	ŋ	ŋ
	uĩ	uĩ
		iɔ#
*iõ	*iõ	
*iũ	iũ	iũ
*uaŋ	uaŋ	
字母數	50	46-1*=45
		46-2#=44

上表顯示從《十五音》到現代斗六方言，如果不計黃有實《台灣十五音辭典》為收錄「非斗六音」所增加的*-iɔ̃*韻，則黃有實《台灣十五音辭典》比《十五音》少了6個字母，但黃有實《台灣十五音辭典》新生了一個*-uĩ*韻，總數比《十五音》少了5個字母，共45個；斗六76如果不計兩個擬聲詞之類罕用的邊際韻母，比《十五音》少了7個字母，但因斗六76新生了一個*-uĩ*，實際總數少了6個字母，共44個字母。

斗六76與黃有實《台灣十五音辭典》字母數相同，但黃有實《台灣十五音辭典》比斗六76多了一個*-uaŋ*和「非斗六音」*-iɔ̃*；斗六76比黃有實《台灣十五音辭典》多了兩個擬聲詞之類罕用的邊際韻母，所以實際的韻母系統不盡相同。

三、聲調

E. 主聲調

斗六76具有辨義調階數3個，調類數7個，每個調類各有本調及變調兩種，茲將其調位及調值對照如下：

	本調	變調
陰平	33 [44]	22 [33]
陰上	31 [42]	33 [44]
陰去	11 [21]	31 [42] (+1) ; 32 [43] (+2, 3)
陰入	2 [3]	3 [4]
喉陰入	?2 [?3]	?3 [?4] / 31 [42] (+1) ; 32 [43] (+2, 3)
陽平	12 [23]	22 [33]
陽去	22 [33]	11 [22]

陽入	12 [23]	1 [2]
喉陽入	?12 [?23]	11 [22]

調類本身並沒有什麼特色，《十五音》、黃有實《台灣十五音辭典》、現代方言的漳州、廈門、台灣都是這樣的系統。

但斗六76的調值在台灣卻有一個特色，即陽入聲的唸法。陽入聲台灣南部大部分唸高短調3[4/.43]調尾微降，中部及北部大部分唸中平調22[33]，海岸線地帶的所謂「海口腔」大部分唸中升調23[34]，至於唸低升調12[23]的，依我們現有的資料，台灣地區只有斗六方言，而斗六方言的這個特色，其實在漳州地區是非常普遍的，以下摘錄周長楫(1986)有關漳州方言陽入聲調值的資料（原資料只記本調不記變調，又原資料用五階記調法，今改以三階調記調，以利比較，惟原記法仍保留在括弧內，另外為了便於比較也列入陰入的資料）：

	陰入	陽入
漳州	2 [32]	12 [12]
長泰	2 [32]	12 [23]
龍海	2 [32]	3 [5]
華安	2 [32]	12 [23]
南靖	13 [13]	12 [12]
平和	3 [4]	12 [23]
漳浦	2 [32]	12 [13]
雲霄	3 [32]	12 [23]
東山	2 [32]	12 [23]
詔安	2 [32]	12 [13]
漳平	2 [32]	3 [4]
斗六	2 [.32]	12 [23]

原資料中漳州陽入聲的調值有[12][23][13]及[4][5]五種，但經過我們調位分析的結果，只有低升調/12/及高短調/3/兩種，資料顯示低升調在漳州系方言裏佔著壓倒性的優勢。換言之，斗六76所保存的是在台灣處於極劣勢的漳州腔的調讀。

黃有實《台灣十五音辭典》只記調類不記調讀，其實際調值不得而知，但我們調查黃有實先生的長公子黃茂松先生，其調類系統及調讀和斗六76完全一樣，因此我們可以考訂黃有實《台灣十五音辭典》的調讀和上述斗六76也是一致的。

F. 固定調輕聲

斗六76和台灣優勢音一樣，輕聲分固定調輕聲和隨前變調輕聲兩種，固定調輕聲低調微降，輕聲前字讀本調，舉例與重讀的字對照如下：

	重讀	意義	輕讀	意義
過去	kue31 khi11	以前	kue11·khi11	經過、通過
驚死	kiã22 si31	怕死	kiã33·si11	嚇死
無去	bo22 khi11	沒去	bo12·khi11	無去
做儂	tso31 laŋ12	做人	tso11·laŋ11	許配與人

黃有實《台灣十五音辭典》不記輕聲無從比較。

G. 隨前變調輕聲

斗六76的隨前變調輕聲規則大體上和台灣優勢音一樣，茲舉數例如下：

g.1	真个	tsin33 =nẽ33
	生个	tshẽ33 =ẽ33
	大个	tua22 =ɛ22
	小个	se11 =ɛ11
	假个	ke31 =ɛ11
	死个	si31 =ɛ11
	熟个	siək12 =gɛ11
	活个	uaʔ12 =ɛ11
	鐵个	thiʔ2 =ɛ11
	金色个	kim22 siək2 =ɛ11
	銀色个	gin22 siək2 =ɛ11
g.2	紅个	aŋ11 =ŋẽ22
	銅个	taŋ11 =ŋẽ22

從上列例子可知，隨前變調輕聲的規則是舒聲字之後的輕聲調值為前字調尾的延長，但入聲之後一律為低調。又陽平聲接隨前變調輕聲時(例g.2)理應為/12=22/始合乎規則，但實際上卻讀/11=22/，這是因為本調的/12/受輕聲/22/調異化的結果。又B節已討論過「个」做為隨前變調輕聲使用時其音值變 $\epsilon/\tilde{\epsilon}$ 。

斗六76的隨前變調似乎比台灣優勢音用得更多，比如下面的例子：

後年	au22 =nĩ22	/au22·nĩ11	/au22 nĩ12
大後年	tua11 au22 =nĩ22	/tua11 au22·nĩ11	/tua11 au22 nĩ12

「年」字台灣優勢音只有本調(右)和固定調輕聲(中)兩種唸法，但斗六76可以唸隨前變調，並且唸隨前變調的情形比較多。

H. 「仔」輕聲變調

斗六76的「仔」複合詞調讀和台灣優勢音比較，「仔」前字調的聲調規則大體上相同；不同的是台灣優勢音的「仔」輕聲調讀固定為高降調/31/，但斗六76卻是一種隨前變調，先舉一些例子如下：

h.1	主聲調變調為中調 /22/ (陰平、陽平)	
	金仔	kim22 =mã31
	柑仔	kam22 =mã31
	溝仔	kau22 =a31
	絃仔	hen22 =nã31
	猴仔	kau22 a33 kiã31
	蟬仔	tsim22 =mã31
h.2	主聲調變調為低調 /11/, /1/ (陽去、喉陽入、陽入)	
	樹仔	tshiu22 a31
	芋仔	22 a31
	袋仔	te22 a31

蓆仔	tshio22 a31
藥仔	io22 a31
石仔	tsio22 a31
姪仔	tit2 la31
賊仔	tshat2 la31
h.3 主聲調變調為高調 /33/, /3/ (上聲、喉陰入、陰入)	
椅仔	i33 =a21
囡仔(小孩)	gin33 =nã21
狗仔	kau33 =a21
桌仔	to33 a21
鐵仔	thi33 a21
鴨仔	a33 a21
竹仔	tiək3 ga21
粟仔(稻穀)	tshiək3 ga21
桷仔(木條)	kak3 ga21
夾仔	giap3 ba21
h.4 主聲調變調為高降調 /31/ (陰去)	
鋸仔	ki33 =a21
稱仔	tshin33 =nã21
印仔	in33 =nã21

由上列例子可以歸納出以下的「仔複合詞」聲調規則：

A. 「仔」前字調的聲調規則

「仔」輕聲和上述「固定調輕聲」、「隨前變調輕聲」兩種輕聲不同的地方是上述兩種輕聲前字調唸本調，而「仔」前字調唸變調。但「仔」前字調因受「仔」輕聲調影響，有些調作了「再變調」，比較原主聲調變調及實際變調，歸納「仔」前字調的「再變調」規則為：

HR1 主聲調變調為低平調/11/, /1/時，仔前變調升為中平調/22/, /2/ (例h.2)

HR2 主聲調變調為高降調/31/時，仔前變調喪失降調徵性變為/33/ (例h.4)

因此之故，「仔」前字調實際上只有長短高中四種調子：/33/, /3/, /22/, /2/，沒有低調。這樣的聲調規則其實和台灣優勢音一樣，是台灣閩南語普遍的規則。

B. 「仔」輕聲調的規則

「仔」輕聲的調讀，台灣優勢音是一種「固定調」/31/，但有少數方言讀「隨前變調」，即其調讀隨前字調的不同而調整，斗六76即屬於這一種。斗六76的「仔」字調變化規則是：

HR3 「仔」前字調為中調/22/, /2/時，「仔」字調為高降調/31/ (例h.1-2)

HR4 「仔」前字調為高調/33/, /3/時，「仔」字調為中降調/21/ (例h.3-6)

比較台灣優勢音，斗六76的特殊之處在於HR4，這條變調規則有兩層的意義：

1. 如果假定「仔」字高降調/31/是斗六76的中降調/21/的本調，那麼/21/即是一種因受「仔」前字高調/33/所作的變調，如前所述仔複合詞的前字調已經是變調甚至是再變調，斗六76這種變調規則就變成了「仔複合詞」前後字都變調的情形，這種情形在閩南語方言中是極少見的例子。

2. 斗六76這樣變化的結果，「仔」前字調和「仔」字調成高低調互相排斥的現象，這種現象本人謂之「翹翹板現象」。「翹翹板現象」多半分佈在台灣中北部的同安腔或少數漳州腔，中部以南較少，斗六76「仔」輕聲的「翹翹板現象」可謂特例。

I. 三疊音詞變調

斗六76和台灣優勢音一樣有三疊音詞的構詞法，但是斗六76三疊音詞的首字調有一些特色，以下先舉一些例子：

i.1 主聲調變調為中調

開開開	khui23 khui22 khui33	
金金金	kim23 kim22 kim33	/kim233 kim22 kim33
乖乖乖	kuai23 kuai22 kuai33	/kuai233 kuai22 kuai33
圓圓圓	i23 i22 i12	
長長長	tŋ23 tŋ22 tŋ12	/tŋ233 tŋ22 tŋ12
霑霑霑	tam23 tam22 tam12	

i.2 主聲調變調為低調

厚厚厚	kau23 kau11 kau22	
靜靜靜	tiam23 tiam11 tiam22	
大大大	tua23 tua11 tua22	
峇峇峇	ba23 ba11 ba22	
白白白	pe23 pe11 pe?12	
薄薄薄	po23 po11 po?12	
直直直	tit23 tit1 tit12	
實實實	sit23 sit1 sit12	
俗俗俗	sio̯k23 sio̯k1 sio̯k12	

i.3 主聲調變調為高調

死死死	si33 si33 si31	
扁扁扁	pī33 pī33 pī31	
凜凜凜	lim33 lim33 lim31	
濕濕濕	sip3 sip3 sip2	
漉漉漉	lɔ̯k3 lɔ̯k3 lɔ̯k2	

i.4 主聲調變調為高降調

幼幼幼	iu33 iu31 iu11	
對對對	tui33 tui31 tui11	
細細細	se33 se31 se11	
闊闊闊	khua33 khua31 khua?2	
肉肉肉	ba33 ba31 ba?2	

從上例可以看出斗六76和台灣優勢音的三疊音詞的聲調規則其實是很相近的，斗六76的特色只有兩點可說：

1. 主聲調變調為高降調時台灣優勢音的首字調是高降調/31/，但斗六76則為高平調/33/ (例 i.4)，和宜蘭的漳州腔相同，顯示了漳州腔方言的特色之一。

2. 大部分台灣閩南語方言首字調都可以延長約半個音節的調長，這延長的半個音節的調值，台灣閩南語一般的情形是採取次字調的調首補充，延長的結果可能是/231/ (如例 i.1)、/232/ (如例

i.2)，也有/333/ (如例i.3) 或/311/的情形；斗六76延長的情形並不多，但照我們所收集的資料看來，凡是延長的半音節的調值都是高調/-3/。因為只有主聲調變調為中調或低調能延長，因此延長調只有一種，即/233/ (如例i.1-2)。

四、結論

我們以斗六76為現代斗六方言的代表。現代斗六方言有一部韻書，即黃有實《台灣十五音辭典》(1972)，但這本韻書為了擴大適用地域，兼收了許多他處方言而不加註明，因此我們不得不根據斗六76辨別是「斗六音」還是「非斗六音」。

斗六76和黃有實《台灣十五音辭典》基本上都是代表現代斗六方言，兩者不同的原因有三個：
1. 黃有實《台灣十五音辭典》和傳統辭書一樣不收入擬聲詞之類罕用的邊際詞彙；2. 黃有實《台灣十五音辭典》為了擴大辭書的適用地域，兼收了一些「非斗六音」，有時因此增加了韻類，如〈韁〉(-iɔ̃)「字母」即是。3. 實際上的不同，如黃有實《台灣十五音辭典》的〈光〉字母(-uaŋ:uak)，經調查斗六76確實沒有。

斗六方言是一個典型的偏漳腔方言，他保存了許多漳州《十五音》的語音特色，同時也有自己的發展。

在聲母、主聲調兩方面幾乎完全保存《十五音》的系統，音值方面也與現代漳州方言十分接近，尤其陽入聲唸低升調，截至目前為止，在我們所調查的台灣閩南語方言資料之中是唯一保存漳州陽入調特色的方言。

在韻母方面，現代斗六方言大體上保存了《十五音》音系的架構，但因斗六方言發生了一些音變，字母數及韻母分合有了一些調整。《十五音》有50韻，而斗六方言只有44-46韻。現代斗六方言韻母的變化有些屬於自然音變，有些則因為語言或方言接觸所受的影響凡此在本文中一一作了分析。屬於自然音變的，最重要的是喪失e韻腹及中元音之後的-i, -u韻尾。另外則是像「芫荳」的「荳」唸suĩ33多出一個鼻化成分，是部分台灣方言的個別發展。而〈禪〉(*-uĩ)、〈鋼〉(*-ŋ)合為-ŋ韻、〈薑〉(*-iɔ̃)、〈牛〉(*-iũ)合為-iũ韻，雖說是受到泉州音的影響，但也表現了台灣閩南語方言普遍的音變趨勢。至於斗六76的一些擬聲詞之類的邊際韻母，《十五音》不收的原因可能是韻母觀念不重視的關係，但因《十五音》不收，我們也無法確定漳州是否有同樣的韻母。

由於韻書不是實際語言的記錄或描寫，我們無法了解韻書所代表的語言的細節，因此也無法和現代方言調查資料作比較。但我們從斗六76的調查中發現了一些特殊的語言現象，最重要的是「仔」輕聲調規則的兩個特點：1. 是「仔複合詞」前後字都變調的情形，這種情形在閩南語方言中是極少見的例子。2. 是「仔」前字調和「仔」字調成高低調互相排斥的所謂「翹翹板現象」。這種「翹翹板現象」多半分佈在台灣中北部的同安腔或少數漳州腔，中部以南較少，斗六76「仔」輕聲的「翹翹板現象」可謂特例。

【註】

1. 黃有實《台灣十五音辭典》採用了一些僻字作為韻目，這些僻字在電腦上找不到字模，以音近字代之者在韻目之前註"*"符表之；去口字旁者註"。"表之。
2. 因吸收他處方言而多出來的韻母前加註"*"號。
3. 斗六76關於以下幾個韻母的音值必須註明：

/iŋ/ [iɛŋ/eŋ] /ik/ [iek/ek]
/ian/ [ieen/een] /iat/ [ieet/eet]

[/]內所記的是兩個無定分音，本調查以記音值為主，音位在/ /內表示。

4. 有關《十五音》的音讀擬測根據麥都思《福建方言字典》(1837)、拙作〈漳州十五音的源流與音讀〉(1990)、拙作〈麥都思《福建方言字典》的價值〉(1991)。

【發音人資料】

代號：HLTLPT76

編號：雲林斗六保長廊76

記音點：雲林縣斗六鎮保長里

地名俗稱：保長廊(po33 tiü33 pho22)\竹圍仔(tiək3 ui22 a31)

發音人：張海石(tiü22 hai33 tsio?12)

性別：男

出生年月：1915

祖籍：福建，遷台第七代

成長地：本庄世居

遷居經歷：未曾

父親成長地：本鎮虎溪里

母親方言及成長地：本鎮重光里菜公庄(tshai32 koŋ22 tsŋ33)

配偶方言及成長地：斗南鎮大東里

其他語言能力：無

教育程度：斗六公學校(今鎮西國小)畢業，漢學仔(私塾)1年

職業：農

宗教：民間信仰

發音日：1992/10/17

【參考文獻】

- 謝秀嵐 1818 《彙集雅俗通十五音》收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊
- 麥都思 1837 《福建方言字典》收入《閩南語經典辭書彙編》第三冊
- 黃有實 1972 《台灣十五音辭典》收入《閩南語經典辭書彙編》第十冊
- 周長楫 1986 〈福建境內閩方言的分類〉語言研究1986.2:69-84。
- 洪惟仁 1989.9 〈漳州三種十五音之源流及其音系〉《台灣風物》40.3:55-79
收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊
- 1991.8 〈麥都思「福建方言字典」的價值〉《台灣文獻》42.2:96-116
收入《閩南語經典辭書彙編》第二冊
- 1993.2 〈三種漳州《十五音》的音讀〉收入《閩南語經典辭書彙編》
第二冊21-44

【作者簡歷】

洪惟仁

1946 嘉義縣新港鄉出生

1969 私立中國文化學院中文系畢業

1972 國立台灣師範大學國文研究所碩士班畢業

現任 《台語文摘》雜誌發行人、台灣語文學會秘書長

日本天理大學訪問研究

著作有：

1971.6 《中國訓詁學之理論基礎》國立台灣師範大學國文研究所碩士論文

1985.2 《台灣河佬話聲調研究》台北·自立晚報

- 1986.9 《台灣禮俗語典》台北·自立晚報
1986.11 《回歸鄉土回歸傳統》台北·自立晚報
1992.2 《台灣方言之旅》台北·前衛出版社
1992.2 《台灣語言危機》台北·前衛出版社
1992.2 《台語文學與台語文字》台北·前衛出版社
1993.2 《閩南語經典辭書彙編》(十冊)台北·武陵出版社
1993.3 《台灣哲諺典》《台語文摘》專刊第5期 1-235
1993.6 《台語經典笑話》《台語文摘》專刊第6期 1-190

【附言】

本調查研究為中央研究院歷史語言研究所「台灣地區漢語方言調查研究」的成果之一，本調查研究接受行政院國家科學發展委員會資助，謹此致謝。

2026.04.25-05.01修正